

単元案の概要

テーマ
中京大学をドイツ人に紹介する:「中京大学へようこそ!」
目標
学習レベル 2 ○ 自分が所属している大学についてドイツ語で説明する。 ○ 動画を編集し、YouTube に投稿できる。 ○ グループ作業を通して、自分に期待されている役割を理解し、それを果たすことの重要性を学ぶ。
コミュニケーション能力指標
【自分と身近な人びと】 1-a 名前(姓名)や属性を言ったり、尋ねたりできる。 【学校生活】 1-g 自分が学習している科目名や学校の施設名を書いて伝えることができる。 2-a 学校内のどこに何があるかについて、口頭でやり取りできる。 2-b 学校の簡単な概要を説明した、簡単な資料を作ることができる。 2-c 休み時間や放課後の過ごし方について、口頭でまたは書いて紹介しあうことができる。 2-d 学校のスケジュールについて、口頭でまたは書いてやり取りできる。 2-e 自分がクラスや学校・クラブ活動などで担っている役割について、話すことができる。
学習シナリオ
中京大学はドイツの大学と交換留学の提携を計画している。交渉の際の資料として用いるために、ドイツ語クラスの学生が中京大学をアピールする動画を作ることとする。作業は次の手順で行うこととする。 ● 3-4 人一組のグループを作り、テーマを選択する。(例:大学全体、文化祭、サークル、留学生の生活 usw.) ● 設定したテーマに必要な語彙と表現を調べる。その際、ドイツの大学にあって日本の大学にないもの、またはその逆など、日独大学文化の差異にも注目する(スマホ使用)。集めた単語は意味や背景などの説明をつけてリストにまとめ、視聴の際に他グループに配布する。 ● 台本を作成する。担当箇所だけでなく、全員がシナリオ全体に責任を持つ。 ● 台本の発音練習をする。自分のセリフを録音し、単語の発音の正確さを確かめる(スマホ使用)。 ● 各グループで撮影し、編集を行う。完成した動画を YouTube にアップロードする。 ● 台本+単語リストを提出する(各自の担当箇所を明記する)。視聴の際に全員に配布する。

- 動画を視聴し、良いと思った動画に投票する。
- 投票数 1 位の動画は、実際に留学提携の資料として用いる（事前に許可を得る）。
- 作成した動画・台本・単語リストは、テストの題材とする。

総括的評価

- ・ ドイツの大学を知ったうえで、適切なテーマを選択しているか。
- ・ 選択したテーマについて、適切な情報を得ているか。
- ・ ドイツ語で（文法・語彙の選択において）正しく表現できているか。
- ・ 自分たちが選択したテーマの魅力を十分理解し、ドイツ人学生に伝えられているか。

3×3+3分析

	言語領域	文化領域	グローバル社会領域
わかる	<ul style="list-style-type: none"> 学校紹介に関する語彙・表現がわかる。(A-1) 母語と比較してその違いに気づくことができる(日本語にあって対象言語にない単語や、対訳語の指示対象の違いなどに気がつくなど)。(A-2) 	<ul style="list-style-type: none"> 対象言語圏の学校のあり方を知る。(D-1) 日本の学校と対象言語圏の学校のあり方との違いを知る。(D-2) 	<ul style="list-style-type: none"> YouTubeに掲載することのリスクを理解し、限定公開にする理由がわかる。(G-1)
できる	<ul style="list-style-type: none"> 学校紹介のテーマについて説明することができる。(B-1) コメントを読んで理解することができる。(B-1) ・直訳できない内容について言い換えて説明することができる。(B-2) ・説明しきれない事柄について映像を使って伝えることができる。(B-3) ・表情豊かに紹介することができる。(B-3)'' 	<ul style="list-style-type: none"> 日本の学校と対象言語圏の学校のあり方との共通性や相違性を分析する。(E-1) 相手の学校にない事柄をわかりやすく説明する。(E-2) 学校紹介動画を作成することで、日本の学校のあり方を再認識する。(E-3) 校則や文化などの相違点を予測することができる。(E-4) 	<ul style="list-style-type: none"> グループのメンバーと共同作業を行い、自分の役割を責任をもって果たすことができる。(H-1) YouTubeを活用することができる。(H-3) 動画の作成と編集をすることができる。(H-3)
つながる	<ul style="list-style-type: none"> グループで協力しながら対象言語で学校紹介動画を作成する。 動画を作成することで、交換留学生たちからコメントをもらう。 		
三連携	連携1：自分の学校を紹介することで学習意欲を高める。 連携2：対象言語の既習事項とつながる。情報の授業とつながる。 連携3：教室外を意識し、対象化して学習文脈とつながる。		

評価ルーブリック

テーマ：中京大学をドイツ人に紹介する：「中京大学へようこそ！」

指示文

ドイツ人の学生（日本学専攻）を交換留学生として中京大学に呼びのために、大学の魅力をアピールする動画を作ります。グループ別にテーマを決めて、以下の条件にあった動画を作ってください。

条件

- ・ 時間は3分30秒以上4分未満とする
- ・ 導入やまとめの工夫、ストーリーの展開など、視聴する人に興味を抱かせるよう工夫する
- ・ 文法や語彙は可能な限り既習内容を用い、複雑な文を避けること
- ・ 台詞や動画編集など、すべての過程に全員が参加し協力しあうこと
- ・ 動画に全員出演し、70単語以上スピーチすること（約42秒）
- ・ ドイツ人学生が興味を持つテーマにすること
- ・ ドイツ人学生にとって見やすい・聞きやすいものを作成すること

評価基準	目標以上：4点	目標達成：3点	目標まであと少し：2点	もっと努力しましょう：1点
文章表現（文法）	「目標達成」に加え、形容詞格変化に間違いがない 「目標達成」に加え、過去表現（過去形、完了の助動詞、過去分詞）に間違いがない	①動詞（位置・人称変化） ②名詞（性・格・数。冠詞や形容詞格変化含む） ③前置詞（適切な使用、格支配） ④接続詞（ただし、副文語順は動詞に含める） に間違いがない	「目標達成」について、 ①いずれかの間違い数が5個以下であり、かつ ②全体の間違い数が15個以下である	「目標達成」について、 ①いずれかの間違い数が6個以上である、もしくは ②全体の間違い数が16個以上である
動画の工夫	編集されていて字幕（対象言語）や音楽が効果的に入っている。さらに、映像効果が施されている。	編集されていて、字幕、音楽が効果的に入っている。	編集されている。	編集されていない。

<p>内容の的確さ</p>	<p>テーマに沿ったものが紹介できていて、はじめの言葉と終わりの言葉がある。さらに、ストーリー性があるって見る人の興味を惹く。</p>	<p>テーマに沿ったものが紹介できている。さらに、はじめの言葉と終わりの言葉がある。</p>	<p>テーマに沿ったものが紹介できている。</p>	<p>何を紹介しているのかわからない。または、テーマに沿った紹介ができていない。</p>
<p>発音・声の大きさ</p>	<p>発音が正確で聞き取りやすい。さらに流暢である。</p>	<p>発音が正確で聞き取りやすい。</p>	<p>発音が正確だが、声が小さく聞き取りづらい。または、声ははっきり聞こえるが、発音の正確さにやや欠ける。</p>	<p>何を言っているのかわからない。</p>
<p>指示への対応</p>	<p>メンバー員の連携不足-5、動画時間の過不足-4、既習項目以外を過度に使用-3、テーマが過度に不適切-2</p>			

目標の要素分解

個々のタスク	小目標	中目標	大目標
<ul style="list-style-type: none"> ・留学生の生活を知る 	<ul style="list-style-type: none"> ・日独の大学の違いを知る 	<ul style="list-style-type: none"> ・中京大学をドイツ語で紹介する 	<ul style="list-style-type: none"> ・YouTubeを通してドイツ人学生に中京大学の魅力を説明できる
<ul style="list-style-type: none"> ・中京大学のセールスポイントを知る 			
<ul style="list-style-type: none"> ・日独大学文化の差異(文化祭など)を知る 			
<ul style="list-style-type: none"> ・建物に関する語彙(図書館、学食など)を知る 	<ul style="list-style-type: none"> ・大学に関する語彙がわかる 		
<ul style="list-style-type: none"> ・授業に関する語彙(学習する、教科名など)を知る 			
<ul style="list-style-type: none"> ・学生生活に関する語彙(サークル、文化祭など)を知る 			
<ul style="list-style-type: none"> ・ロケーションに関する語彙(東西南北、近い遠いなど)を知る 			
<ul style="list-style-type: none"> ・自己紹介できる 	<ul style="list-style-type: none"> ・紹介に必要な表現がわかる 		
<ul style="list-style-type: none"> ・ストーリーを組み立てられる 			
<ul style="list-style-type: none"> ・説明に必要な形容詞(良い悪い、古い新しいなど)を知る 			
<ul style="list-style-type: none"> ・撮影できる 	<ul style="list-style-type: none"> ・動画を編集できる 	<ul style="list-style-type: none"> ・動画を制作しYouTubeにアップロードする 	

• 編集ソフトを使い動画を適切な長さに調整することができる		
• 字幕を入れることができる		
• 音声・音楽を入れることができる		
• ネットリテラシーを知る	• YouTube にアップロードできる	
• YouTube 操作がわかる		

(齊藤:提出スクリプトより)

本文と日本語訳

Guten Tag.Ich bin Nanami und ich bin Koharu.Heute stellen wir die ChukyouUni.

Da ist Chukyo Uni.Fragen wir an!

こんにちは。わたしはななみです、そして、わたしはこはるです。今日私たちはつ遊興
大学について紹介します。これが中京大学です。私たちに付いてきて！！

Chukyo Uni liegt in Nagoya in Japan.Also die ist ungünstig gelegen.

中京大学は日本の名古屋市にあり、立地条件が良いです。

Das ist Kokusai zentrum.Das zentrum hilft,dem Leben von Ausländische Studierende
zu haben.

これは国際センターです。このセンターでは留学生の生活の手伝いをしています。

Ausländische Studierende kommen aus den verschiedenen Ländern.

留学生たちは様々な国からきています。

Das ist ein Plan von einer Ausländische Studierende.Du kannst hauptsächlich
Japanisch lernen.Und du kannst Unterricht mit Chukyo Studenten nehmen.Dann,wir
helfen deinem als Tutor.Tutor ist Japanischer Studenten.Du kannst die Fruenden
finden.Bitte lernst du in der Chukzo Uni!

これはある留学生の予定表です。留学生(君)は日本語の授業を主として受けることができま
す。また、中京生と一緒に授業を受けることもできます。私たちはチューターとして留學
生を助けます。チューターとは日本人の生徒のことで、留学生は彼らと友達になれます。
君も中京で勉強しましょう！

・ Woher kommt Ihr ?-Ich komme aus Amerika.Mir auch.

出身はどこですか？ アメリカです。私もです。

・ Wrum glaubtet ihr,yu Japanisch studieren?

なぜ日本語を学ぼうと思ったんですか？

-Ich mag Japanisch. Ich mag Japanisch auch,und ich möchte Lehrer von Englisch in
Japan werden.

私は日本語が好きです。私も日本語が好きで、また将来日本で英語の先生になりたいです。

・ Genießt ihr das Leben in Japan?-Na,Klar!

日本での生活は楽しいですか？ もちろん！！

・ Schmeckt Japanisch Essen?-Ja,es schmeckt gut!

日本食は美味しいですか? はい美味しいです!

・ Zum Schluss,könnt ihr einen guten Vorteil von Chukyo Uni sagen?-Sie hat den internationalen Austausch. Der Campus ist sehr schön.

最後に、中京大学の良いところを教えてください。 国際交流ができるところ。 キャンパスが綺麗です。

Als Nächste.Guck mal die Universitäreinrichtung und die Umgebung von Uni.

Die Uni ist wohl bekannt,dass der schönen Campus.

次に、大学内と大学周辺についてです。

この大学はキャンパスが綺麗なことで知られています。

Das ist Koshoji.Koshoji ist ein Temple.Hier gibt es ein Japanisches Haus und Garten.Hier kannst die Japanische Culture können.Dies ist neben der Chukzo Uni.Es ist sehr gut für einen Spazieren.

ここは興正寺です。興正寺はお寺のことです。ここには日本家屋と日本庭があります。ここでは日本の文化について知ることが出来ます。中京大学に近いので、お散歩するのにすごく良いです。

Uni von Japan haben klubs und zirkels.Der zirkel ist von den Studenten konstruiert.AusländicheStudenten.Können ein Zirkel oder ein Klub teilnehmen.

Du spielst sport,ein Instrument oder lernst Japanisch Kultur.

日本の大学には部活やサークルがあります。これらは学生によって成り立っています。留学生も部活やサークルに参加することができ、スポーツをしたり楽器を演奏したり日本文化について勉強できます。

<単語リスト>

日本語	Deutsch	使った場面
・インタビュー	das Interview	留学生に日本(中京)についてインタビューする
・交流	der Austausch	日本人と留学生の交流
・立地	der Standortfaktor	大学が名古屋にあるという良い立地条件を説明するため
・サークル	der Zirkel	日本にはドイツにはないサークルがあること
・学祭	das Unifest	ドイツには少ない学祭について
・チューター	der Tutor	留学生との交流
・選ぶ	wählen	なぜ中京を選んだのかということ
・周辺	die Umgebung	素敵な中京周辺の様子を撮る
・コンビニエンスストア	der Convenience Shop	大学内の紹介について
・学食	die Mensa	大学の紹介について
・中庭	der Hof	5号館前中庭について
・入口	der Eingang	地下鉄出入り口すぐに中京がある！
・立地条件	ungünstig gelegen	
・文化	die Kultur	興正寺とサークルの説明に
・部活	der Klubs	サークル紹介に
・考え出された	konstruiert	中京生で構成されたサークルの説明について
・楽器	das Instrument	文化部の紹介について

- ・ 文房具
- ・ 思う

p.l. Schreibwaren
glauben

生協の紹介について
留学生のインタビューにて